



# Rapport final du stage pédagogique

en partenariat

entre enseignants burkinabé et suisses

du 17 juillet au 2 août 2006 à Gourcy, Burkina Faso

Coordinatrices du projet en Suisse:

Catherine Aubert Barry  
Hofwiesenstr. 10, 8057 Zurich  
Anne Fleury  
1884 Villars-sur-Ollon

Coordinateur du projet au Burkina Faso:

Yryassia Bissiri  
Ouahigouya

**esf**

---

# 1. INFORMATIONS GENERALES

## Contexte et justification

Notre stage a permis des rencontres et des échanges pédagogiques et culturels entre enseignants plus de 40 enseignants burkinabé et 3 suisses, une française et un enseignant sénégalais dans un esprit de coopération entre enseignants du Sud et du Nord.

## Situation scolaire au Burkina

La mise en place du PDDEB (Plan Décennal de Développement de l'Enseignement de Base) englobe une formation limitée à une année des futurs enseignants par les ENEP (Ecole Nationale des Enseignants du Primaire), ainsi qu'une „rénovation des programmes dans le sens de leur plus grande fonctionnalité et d'une meilleure adaptation des contenus et des modalités d'enseignement aux besoins des enfants“ (PDDEB). Notre stage s'est inscrit dans la ligne directrice de la rénovation en cours et a offert aux stagiaires un complément à leur formation ainsi qu'une ouverture sur des pratiques et pédagogies différentes. Il s'agissait d'une deuxième année de stage dans un cycle conçu sur trois années.

## Partenaire local

Association Enseignants Sans Frontières de la Région du Nord.

Boîte postale 189 Ouahigouya, Burkina Faso

<esf\_burkina@yahoo.fr>

Concertation avec D.S.F. (Développement Sans Frontières) et les autres antennes **esf** du monde (Suisse, Belgique, Sénégal, Niger, Mali)

**esf**-Burkina Faso est une antenne africaine couvrant les provinces du Passoré, du Yatenga et du Zondoma, situées dans la région du Nord du Burkina Faso.

Le mouvement associatif compte près de 250 membres répertoriés aux quatre coins de la Région du Nord du Burkina Faso

## Objectifs généraux

Renforcer les compétences des enseignants (conscience professionnelle, confiance en soi...)

- améliorer la qualité de l'enseignement (réforme)
- relever le niveau des élèves
- palier au manque de matériel didactique
- renforcer la coopération Nord-Sud
- prendre en compte d'autres réalités
- sensibiliser l'opinion publique et les milieux scolaires des pays du Nord en donnant une autre image de l'Afrique.

## 2. DEROULEMENT DU STAGE

### 2.1 mise au point par les personnes responsables

Les 13 et 14 juillet les cinq animateurs ou personnes relais du Burkina Faso, une personne-relais venue de Fatick au Sénégal ainsi que trois enseignantes suisses et une française (liste voir annexe 1) se sont rencontrés à Ouahigouya afin de mettre au point ce qui avait été fixé lors de l'évaluation du stage de 2005 et préparé au courant de l'année soit en Afrique soit en Europe. Le programme précis de ce stage de deuxième année dans un cycle de formation s'étendant sur trois années a été mis au point et l'emploi du temps définitif (annexe 2) établi. Certaines innovations par rapport à 2005 ont été adoptées comme l'introduction d'une charte de comportement et la possibilité donnée aux stagiaires de choisir parmi plusieurs ateliers-tournants. Nous avons remis un petit opuscule „Formation“- Dynamique de groupe et gestion de situations difficiles en animation- de Charles Brulhart, Genève 2002 aux animateurs, et aux personnes-relais.

### 2.2 structure du stage de deuxième année pour les enseignants burkinabé

L'ouverture du stage a eu lieu, lundi le 17 juillet à Gourcy. Les 39 stagiaires (liste voir annexe 3) ont été accueillis et informés. Une charte de comportement a été discutée, complétée et acceptée.

La **première semaine** a été consacrée à la **formation théorique** des enseignants où des activités communes en plénière, en groupes et des ateliers tournants s'alternaient. Une évaluation intermédiaire très encourageante pour les responsables a eu lieu le dernier jour de la première semaine.

Les **deuxième et troisième semaines** (du lundi 24 juillet au mardi 1er août) l'accent était posé sur la **mise en pratique**. Nous avons travaillé en groupes-classe et tenu des leçons en présence et avec la participation d'élèves. Ces leçons étaient préparées ensemble la veille et leur réalisation discutée.

Pendant les **douze jours de stage** les fin d'après-midi (de 16 à 18 heures) étaient consacrées à des **ateliers pratiques**. D'une part, chaque stagiaire a confectionné **du matériel didactique** (cartes d'Afrique, équerres en bois, petit matériel scolaire en carton). D'autre part, chacun s'est rendu trois fois au Cyber de Gourcy pour profiter d'une **introduction à l'informatique**.

Le 29 juillet la plupart des participants et animateurs se sont rendus à **Manega (musée ethnographique) en voyage d'étude**, voyage qui était très beau mais un peu long. En plus certains imprévus l'ont prolongé.

Le 2 août le stage s'est clos par une grande fête au cours de laquelle les enfants ont présenté leur travail devant tous les stagiaires et les invités. L'évaluation finale de l'après-midi nous a permis de mesurer le succès de nos efforts ainsi que de prendre note des améliorations à envisager pour 2007.

### 2.3 bilan commun et planification de la suite par les responsables

Les 3 et 4 août les responsables ont fait le bilan du stage à Ouahigouya et ont planifié en grandes lignes le stage de 3ème année (2007).

### 3. LE DEMARRAGE DU PREMIER JOUR

Les stagiaires ont été informés des difficultés croissantes en Suisse concernant le financement des stages.

La **charte** a fixé quelques principes généraux ainsi que des règles concrètes tels que

- participer et être ponctuel
- s'écouter et laisser parler tout le monde
- donner les leçons à tour de rôle
- avoir les portables éteints

La **grille des suivis** ne semblait pas poser de problèmes et les stagiaires les ont tous remplies. Les enseignants ont décrit l'utilité des contenus de l'année dernière et le grand profit qu'ils en avaient tiré tout au long de l'année scolaire dans leur travail concret en classe. Adama Neya, animateur burkinabé d'esf à Gourcy a choisi d'analyser les retombées pour l'école burkinabé des stages d'esf au Burkina dans son travail de diplôme de l'école d'inspection. Il a photocopié les grilles de suivi pour ce travail et nous a promis de nous faire part des résultats.

Les inscriptions **aux ateliers-tournants** n'étaient pas faciles à effectuer, les stagiaires n'étant pas habitués à opérer eux-mêmes des priorités et à choisir.

Les stagiaires ont reçu chacun un **dictionnaire Larousse** qui a été feuilleté et consulté ensemble. Nous leur avons également fait don d'une **cassette** et d'un opuscule de **chansons** aux thèmes facilement abordables en Afrique et aux mélodies adaptées au niveau primaire. Nous en avons présenté et chanté quelques-unes l'après-midi ensemble.

### 4. DESCRIPTION DES CONTENUS

#### 4.1 les ateliers pratiques de fin d'après-midi (toute la durée du stage)

Afin de palier au manque de matériel didactique les animateurs burkinabé ont animé des ateliers de fabrication de matériel permettant aux stagiaires

- de pratiquer des techniques facilement réutilisables
- de rentrer munis d'outils tangibles pour leur travail en classe.

Chaque stagiaire a pris part aux ateliers pratiques suivants (à tour de rôle par groupes de dix stagiaires):

- **Cartographie** Les stagiaires ont confectionné une carte de l'Afrique en utilisant la technique de l'agrandissement par quadrillage.
- **Menuiserie** Chaque instituteur/institutrice a réalisé une équerre avec rapporteur intégré.
- **Cartonnage** Les stagiaires ont fabriqué du petit matériel pédagogique, notamment un „casse-tête“ et une règle à faire avec les élèves.

Les stagiaires avaient émis le souhait d'être **initiés à l'ordinateur** ce qui a pu être réalisé en collaboration avec le tenancier du Cybercafé local. Ils se sont familiarisés avec le traitement de texte sur „word“.

## 4.2 EPS l'amorce des matins de la semaine de théorie

Du mardi au jeudi de la première semaine, consacrée à la formation théorique, nous avons débuté la journée par un **jeu à l'extérieur** qui nous obligeait à bouger et stimulait notre esprit de compétition. Ces jeux animés par notre collègue sénégalais ont remporté un énorme succès et ont tous été repris lors de la semaine pratique avec les élèves représentant une façon divertissante et stimulante de **faire de la gymnastique respectivement de l'Education Physique et Sportive**.

mardi: la balle au panier, mercredi: lapinodrome, jeudi: relais-obstacle

## 4.3 les ateliers-tournants

Sur huit ateliers tournants offerts et animés par les Européennes et notre personne-relais du Sénégal du mardi au jeudi de la semaine de théorie les stagiaires pouvaient en suivre six au choix par groupes de dix personnes.

### le matin (une heure et demie)

français:

- animation théâtrale et jeux de rôles à partir de textes poétiques
- activités langagières destinées au CP1CP2

mathématiques:

- numération

techniques d'apprentissage:

- partir du propre vécu extrascolaire pour réfléchir à des aspects tels que les méthodes utilisées, le rôle de „maîtres“ aînés et pairs, la motivation etc.

### l'après-midi (une heure)

dessin:

- utilité du dessin libre, et diverses techniques de dessin

évaluation:

- inventaire et sélection de matériel (questions) à mettre dans le casse-tête
- jeu à l'extérieur (chasse-concours aux réponses à des problèmes posés)

mathématiques

- tables de multiplication

## 4.4 Les plénières du matin

Organisées ou animées par nos collègues burkinabé elles s'inscrivaient - tout comme les ateliers-tournants - dans le but de renforcer les compétences des enseignants, d'améliorer le niveau de l'enseignement et d'apporter un bagage théorique complémentaire sur de nouvelles approches pédagogiques.

### thèmes traités:

travail de groupe

Ce qui avait été présenté de façon théorique l'année dernière a été mis en pratique par des groupes qui avaient des tâches concrètes à résoudre.

éducation à l'environnement

Outre la prise de conscience des enseignants et leurs élèves il s'agissait aussi de voir comment s'organiser pour garantir la propreté au cours du stage et avec les élèves en classe.

évaluation

suite de l'année dernière. Il s'agissait de mieux comprendre les différentes formes d'évaluation (diagnostique, formative, sommative) par une approche pratique et en groupes.

éducation à la santé

Le directeur de l'hôpital de Gourcy nous a parlé du Noma, maladie encore peu connue, car généralement occultée, et nous a fourni de précieuses informations sur la question.

exposé: éducation et pauvreté

Cet exposé nous a fourni des informations de base sur les définitions et les critères de pauvreté et a donné lieu à des discussions intéressantes sur le rôle de l'enseignant dans un pays pauvre tel que le Burkina et les réformes souhaitables du système scolaire. Un appel à multiplier les potagers et cantines scolaires dépendent souvent de l'initiative des enseignants en concert avec le milieu social a été lancé .

## 4.5 Les huit jours de travail pratique

Afin de mettre en application les apports théoriques et des formes d'animation pédagogiques différentes nous avons travaillé dans quatre groupes-classes (CP, CE1, CE2, CM) avec environ 150 élèves en tout. Les préparations s'effectuaient en début d'après-midi en petits groupes et les stagiaires prenaient le lendemain matin à tour de rôle les leçons préparées. Chaque groupe-classe avait sa propre caractéristique. Alors qu'au CE2 les stagiaires commentaient peu ce qu'ils avaient vu, dans d'autres groupes les discussions fusaient. Bien sûr les effectifs considérables ne permettent-ils pas le degré d'individualisation possible chez nous. C'est dans ce travail pratique que l'échange entre enseignants du Nord et du Sud est le plus intense et mutuellement enrichissant.

## F) Réflexions, évaluations et ajustements

Le groupe d'animation se voyait **chaque soir** et faisait de façon très informelle un **bilan de la journée** et discutait de problèmes s'il y avait lieu.

### L'évaluation-intermédiaire

s'est faite par groupes et a été mesurée par l'"activité du thermomètre". Les notes données oscillaient autour du satisfaisant à très satisfaisant (p.ex. introduction à l'informatique). Le seul point de critique: le manque de temps dans les ateliers pratiques de cartographie et de menuiserie et le programme un peu trop chargé. L'atelier cartonnage a cédé du temps aux autres ateliers.

### L'évaluation-finale

Comme lors de l'évaluation-intermédiaire un rapporteur s'est placé sur le thermomètre de 1 à 4 (pas à très satisfaisant), mais par groupe de travail en classe. Les résultats étaient très

proches de ce qui avait été dit à l'évaluation intermédiaire et encourageants pour le stage de 2007.

### **Bilan final**

Au terme du stage proprement dit les responsables ont consacré deux journées au bilan du travail effectué et à l'esquisse des contenus de l'année prochaine, stage final du cycle de formation de trois ans (voir annexe 4 procès-verbal du 3 août à Ouahigouya „bilan de stage“ et „préparation de stage de 2007“).

## **5. REMERCIEMENTS**

Nous remercions tous les organismes, toutes les organisations, les communes ainsi que les particuliers qui nous ont transmis des dons afin que ce stage puisse être financé et avoir lieu.

Zurich, fin septembre 2006

Catherine Aubert Barry

### **Annexes**

- 1) liste des animateurs du Nord et du Sud
- 2) emploi du temps
- 3) noms des 39 stagiaires
- 4) procès-verbal du 3 août à Ouahigouya „bilan de stage“
- 5) „préparation de stage de 2007“

## esf stage de Gourcy juillet août 06 (Annexe 1 du rapport de stage)

### Adresses des participants ayant des responsabilités (version de juillet 06)

<b>Participant</b>	<b>adresse</b>	<b>tel./e-mail</b>
Catherine Aubert Barry	Hofwiesenstr. 10 8057 Zürich	044 242 64 16/079 621 39 83 <a href="mailto:caubert@kzu.ch">caubert@kzu.ch</a>
Anne Fleury	Chalet l'Outa 1884 Villars-sur-Ollon	024 495 77 22/079 312 96 32 afy@bluewin.ch.
Raymonde Fontannaz	Quartier de la Violette 5 1018 Lausanne	021 648 46 71 <a href="mailto:rfontannaz@bluewin.ch">rfontannaz@bluewin.ch</a>
Claudie Blondel	10, rue Florent Guillain F-59163 Condé sur l'Escaut	0033 327 25 08 19 Beladde@aol.com

### Personne-Relais venant de Fatick-Sénégal

Ousmane Diouf [ousmane30@hotmail.com](mailto:ousmane30@hotmail.com)  
00221/54 30 831

### Personnes-Relais du Burkina

	<b>boîte postale</b>	<b>tel./e-mail</b>
Belem Hamidou	85 Ouahigouya	70 10 27 84
Zagré Estelle	40 Ouahigouya	70 73 28 21
Neya Adama	376 Koudougou	76 43 84 39 <a href="mailto:adamneya@yahoo.fr">adamneya@yahoo.fr</a>
Bissiri Yriyassia	331 Ouahigouya	70 28 28 49/ 76 68 74 16 bissiris@yahoo.fr
	Ouéadraogo Lassané	40 Ouahigouya 76 65 79 13 Ouedlasso2002@yahoo.fr





		Lundi 17/7	Mardi 18/7	Mercredi 19/7	Jeudi 20/7	Vendredi 21/7
8h à 8h30	Ouverture du stage Charte Informations sur le stage Présentation des ateliers: Inscriptions		Gymnastique	Gymnastique	Gymnastique	Chant
8h30 à 10h15			Pratique du travail de groupe	Education à l'environnement	Pratique de l'évaluation	Education à la santé
10h30 à 12h	Suivi du stage 2005	Ateliers tournants du matin	Ateliers tournants du matin	Ateliers tournants du matin	Evaluation intermédiaire Exposé éducation et pauvreté	
15h à 16h	Chants	Ateliers tournants de l'après-midi	Ateliers tournants de l'après-midi	Ateliers tournants de l'après-midi	Préparation des leçons du lundi	
16h à 17h30	Ateliers pratiques	A : menuiserie B : cartes C : informatique D : fabrication de petit matériel.				
2è semaine	du Lundi 24 au Mardi 1er					Mercredi 2
8h à 9h40	Travail avec les élèves					Evaluation finale
10h à 11h30	Travail avec les élèves					Fête de clôture
11h30 à 12h	Evaluation des leçons					
15h à 16h30	Préparation du lendemain					
16 h30 à 17h30	Ateliers pratiques					

## **Participants au stage de „enseignants sans frontières“ de Gourcy, Burkina Faso en 2006**

Akonhire Aboudramane  
Gansonré Soumaïla  
Gansonré Yassia  
Kindo Issa  
Kompaoré Edouard  
Koné Blandine  
Konkobo François  
Nabia Eliasse  
Nabié Kaki Ernest  
Niampa Idrissa  
Ouédraogo Abdoulaye  
Ouédraogo Aguirata  
Ouédraogo David  
Ouédraogo Issaka  
Ouédraogo Moumini  
Ouédraogo Pèlega Théophile  
Ouédraogo Sayouba  
Ouédraogo Sidpayété  
Ouédraogo Souleymane  
Ouédraogo Soumaïla  
Ouédraogo Soumaila  
Ouédraogo Touissida  
Ouédraogo Zoinabou  
Sankara Hama  
Savadogo Amidou  
Savadogo Idrissa  
Savadogo Ousseini David  
Savadogo Moussa  
Savadogo Rasmané  
Savadogo Salifou  
Savadogo Zidion  
Sawadogo Hamadé  
Sawadogo Karim  
Sawadogo Léon  
Sebogo Marcelline  
Soro Abdoulaye  
Tangari Michel Junior  
Tindouré Oumarou  
Zalla Mamadou

Annexe 3 (rapport de stage)

## Bilan du stage de Gourcy 17 juillet au 2 août 2006

Présents : Hamidou Belem, Iryassia Bissiri, Estelle Zagré, Lassané Ouédraogo, Adama Neya, Ousmane Diouf, Claudie Blondel, Raymonde Fontannaz, Anne Fleury

Ouverture du stage, acceptation par les stagiaires de la charte établie par les animateurs.

Travail de groupe : remarque de Raymonde, impression d'avoir entendu 2 fois la même chose (2005-2006). Réponse des animateurs BF : 1<sup>ère</sup> année, travail théorique de distribution des tâches, 2<sup>ème</sup> année, application, 3<sup>ème</sup> année, ?...

Education à l'environnement : fossé entre ce qui est dit et...ce qui n'est pas fait ! Théorie très difficile à appliquer. Mise en pratique dans plusieurs classes, mais difficile à respecter sur le long terme (balayage de la classe, ramassage des papiers dans la cour, etc.). Axer sur le côté pédagogique : atelier qui permettrait de faire avancer le respect de l'environnement proche, reboisement, eau. Journée commune à toutes les classes à envisager pour freiner la dégradation de l'environnement.

Pratique de l'évaluation : OK, deuxième partie en 2007. Savoir comment les stagiaires appliquent ce qui a été exposé dans les objectifs, dans leur propre classe. Evaluation diagnostique en début d'année et évaluation sommative en fin d'année.

Atelier santé : bon exposé sur le Noma, accessible à tous, donné par le médecin du dispensaire local.

Education et pauvreté : comment l'école peut-elle lutter contre la pauvreté ? Proposition d'Ousmane Diouf concernant les cantines scolaires. Cantines assistées et cantines endogènes (les enfants apportent une certaine quantité de nourriture...). A suivre

Ateliers pratiques : attention au temps imparti et au nombre d'ateliers !!!! Les stagiaires n'ont pas eu assez de temps pour mener les activités de menuiserie et de cartographie à terme. Prévoir minimum 5h par groupe de menuiserie et 10h par groupe de cartographie (6h minimum).

Ateliers tournants : gymnastique à reconduire avec d'autres jeux pour 2007, besoin d'idées.

Théâtre : remplacer le mot « théâtre » par « techniques d'expression » ou « activités langagières ». Raymonde a trouvé un peu juste au niveau du temps à disposition. Demande des animateurs BF : faire attention au contenu des textes, vocabulaire en général difficile, trop abstrait, faire un choix plus local (culture...)

Claudie trouve qu'il est difficile de faire travailler sur l'imaginaire.

Confection du petit matériel : les stagiaires ont fait une remarque sur le coût, semble-t-il trop élevé, du matériel, Claudie ne comprend pas, nous non plus !!!

Numération : RAS

Multiplication : RAS, trop court au niveau temps à disposition.

Activités langagières : RAS, trop court au niveau temps...

Dessin : RAS, trop court...

Formation personnelle : pas adaptable aux enfants.

Informatique : enthousiasme !!!

A utiliser en fusion : questions du casse-tête et jeu de l'oie-évaluation

Voyage d'étude : Musée de Manega, 29 juillet, beau voyage, mais loin et petit problème de roue de secours, certains stagiaires se plaignent sur la fin.

Evaluation intermédiaire : par groupe de travail formés lors de la 1<sup>ère</sup> semaine, un rapporteur qui va se placer sur le thermomètre de 1 à 4 (pas satisfaisant à très satisfaisant). Moyen d'évaluation rapide et concis. Bons résultats encourageants.

Evaluation finale : même principe, mais par groupe de travail en classe (CP, CE1, CE2, CM). Aurait mérité un peu plus de temps, mais les résultats sont toujours bons et encourageants pour le stage 2007.

A relever que les points soulevés comme « méritant amélioration », sont les mêmes que ceux que nous avons soulevés dans « préparation stage 2007 »

A l'attention des futurs partants pour Gourcy :

Les stagiaires ont émis le vœu d'un livre de Jean-Jacques Rousseau « Emile ou de l'éducation », il semble qu'il leur est utile pour des concours ????

Ils souhaitent recevoir un bloc.

Ils souhaitent être mieux informés quant aux dates de début et fin de stage.

Vœu des animateurs : romans ou Incollables CP, CE, CM. Transmettront leurs vœux ou désirs en cours d'année.

Annexe 4

Ouahigouya, le 3 août 2006

Animateurs sud et nord, rendez-vous à Ouahigouya, le jeudi 12 juillet 2007.

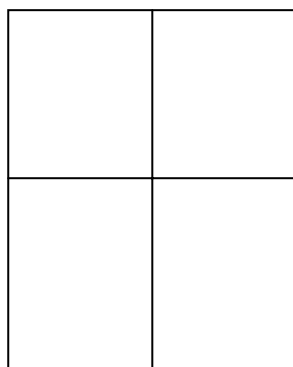
Début du stage avec les adultes le lundi 16 juillet.

Début du stage avec les enfants le lundi 23 juillet.

Fin stage enfants et adultes stagiaires le mercredi 1<sup>er</sup> août.

Fin bilan de stage et AG le vendredi 3 août.

Ateliers pratiques : cartographie, abcédaire, système respiratoire, système cardio-vasculaire, système nerveux.... À choix. Proposition d'Ousmane Diouf de faire plusieurs planches sur le même tissu disposées autour d'une croix.



Menuiserie : compas

Informatique : demande de : recherches sur google et ouverture et utilisation d'une adresse de courrier électronique (prévoir 2 heures par stagiaire)

Ateliers présentés par les animateurs BF :

Travail de groupe : non reconduit

Environnement : proposition d'un carnaval, éventuellement de la préparation d'une journée d'action extérieure

Travail d'élaboration ou de recherche sur un thème précis, à mener par groupe.

Travail d'évaluation : compréhension du mécanisme d'évaluation (évaluation prédictive...quand, évaluation sommative... quand ???), recherche un peu plus pointue.

Education à la santé, développement durable ????

Prévoir des ateliers sur deux niveaux : petites classes, grandes classes.

Chant : chaque jour  $\frac{1}{2}$  heure. 1<sup>ère</sup> semaine 11h30-12h00, dès la deuxième semaine 15h-15h30.

Système d'évaluation intermédiaire et finale tout à fait satisfaisant, mais prévoir plus de temps pour l'évaluation finale, mérite une plus longue discussion

qui permet de mieux cibler les activités à prévoir et aménager au mieux certaines améliorations.

Voyage d'étude 29 juillet, lieu à confirmer, Lassané Ouédraogo ne sera plus responsable de l'organisation du voyage en collaboration avec les stagiaires.

Fête de clôture : mardi soir, stagiaires et personnes-relais

Mercredi : autorités, enfants, cantinières.

Prévoir un budget un peu plus conséquent pour fête dernière année.

A revoir : la gestion du matériel, le disposer à un endroit précis et exiger sa mise en ordre chaque jour. Etre un peu plus dans le pratique dans l'organisation des activités... si tout le monde fait le dessin en même temps avec les élèves... pas assez de matériel, plus de communication entre les différents degrés.

Matériel à prévoir :

- gouache et peinture acrylique rouge, bleu, jaune blanche, noire
- agrafeuse
- colle blanche
- couleurs pour tissus bellcolor (néocolor coop spécial tissus)
- feutres tissus
- cutter

Annexe 5